



## 香港第二の H7N9 鳥フル死亡者

网易新闻 news.163.com 2014-01-29 18:56:40 来源: 新华网

新華社ネット香港 1月29日電 (記者: 牛琪)

香港で29日新たにヒト感染 H7N9 患者 1名が出たが、患者 (FT#261) は 75歳の男性で、同日午前死亡していた。

これで香港では 4人目の患者となるが、昨年 12月 26日に香港のプリンセスマーガレット病院で死亡した 80歳の男性 (宮本注: この香港の男性の死亡については、全球流感諮詢網では触れられていず、今回この報道で初めて死亡を確認しました) に次ぐ 2人目の死亡者となった。

香港特区政府衛生署衛生防護センターの調査によると、当該患者は 26日に深圳で痰を伴う咳の症状が現れ、28日に発熱と呼吸困難で、屯門医院の救急外来を訪れ、隔離病棟に移されたが、その後さらに病状が悪化したという。

情報によれば、多種の長期疾患を抱えており、天水圍に居住していた。彼のスワブ検体を屯門医院で初歩的な化学検査した後に、A型鳥インフルエンザ (H7) ウィルス陽性反応が出たが、衛生防護センター公衆衛生化学検査サービス所で更に検査をして H7N9 ウィルスと確認された。

<http://news.163.com/14/0129/18/9JPENE4K00014JB5.html>

## The second case of human death from H7N9 avian flu in Hong Kong

Wangyi News news.163.com 2014-01-29 18:56:40 source: Xinhua

Xinhua Hong Kong, January 29, 2014 (Reporter: Niu Qi)

Hong Kong recently diagnosed a case of H7N9 avian flu in Hong Kong, the 75-year-old man (FT#261) who died on the same morning.

This is the fourth case of H7N9 avian flu in Hong Kong and, at the same time, the second human death case next to the first death case of 80-year-old male who died of H7N9 avian flu at Princess Margaret Hospital on December 26, last year.

According to a survey conducted by the Center for Health Protection (CHP) of the Hong Kong SAR Government Department of Health, the patient got cough with sputum symptoms in Shenzhen on January 26, 2014.

On the evening of December 28, 2013, due to fever and difficulty in breathing to the emergency department of Tuen Mun Hospital for treatment, after being transferred to isolation ward, the situation then became worse.

It is understood that the patient has a variety of long-term diseases, living in Tin Shui Wai.

His nasopharyngeal secretion specimens were tested positive by the Tuen Mun Hospital and confirmed positive for the H7 virus, and it was further confirmed as H7N9 virus by CHP's Public Health Laboratory Services Branch.

The patient 1 (FT#261) is:

Name: Not publicized

Gender: Male

Age: 70 years old

Occupation: Not publicized

Date of Onset: December 26, 2013, cough with sputum started

Date of First Consultation: December 28, 2014 evening, due to fever and difficulty in breathing to the emergency department of Tuen Mun Hospital for treatment

Current Domicile: Tin Shui Wai

Date of Diagnosis: January 29, 2014 diagnosed as H7N9 avian flu case

Exposure to Birds: Not publicized

Close Contacts: Not publicized

..... 以下は中国語原文 .....

香港現第二宗人感染 H7N9 禽流感死亡个案

---

新华网香港 1 月 29 日电 (记者牛琪)

香港 29 日新确认一宗人感染 H7N9 禽流感病例, 该病人 (FT#261) 为 75 岁男子, 已于当日上午死亡。

这是香港第四宗人类感染 H7N9 禽流感个案, 也是继去年 12 月 26 日在香港玛嘉烈医院去世的 80 岁男病人后, 第二宗人类感染 H7N9 禽流感后死亡的个案。

据香港特区政府卫生署卫生防护中心调查, 该病人 26 日于深圳出现咳嗽带痰, 28 日晚因发烧及呼吸困难到屯门医院急症室求医, 其后被转往隔离病房, 情况随后转坏。

据了解, 该病人有多种长期病患, 居于天水围。他的鼻咽分泌样本经屯门医院初步化验后, 证实对甲型禽流感 (H7) 病毒呈阳性反应, 并经卫生防护中心公共卫生化验服务处进一步确认为 H7N9 病毒。

20140129F 香港第二例目の H7N9 鳥フル死亡者 (FIC)